



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

7 Σεπτεμβρίου 2020

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 169

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4719

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας για την παρεμπόδιση της κλοπής, των λαθραίων ανασκαφών και της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής ή μεταβίβασης κυριότητας ή ιδιοκτησίας πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας και την προώθηση της αποκατάστασής τους.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας για την παρεμπόδιση της κλοπής, των λαθραίων ανασκαφών και της παράνομης εισαγωγής, εξαγωγής ή μεταβίβασης κυριότητας ή ιδιοκτησίας πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας και την προώθηση της αποκατάστασής τους, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 16 Ιανουαρίου 2018, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ
ΓΙΑ
ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΟΠΗΣ, ΤΩΝ ΛΑΘΡΑΙΩΝ ΑΝΑΣΚΑΦΩΝ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΕΞΑΓΩΓΗΣ Ή ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗΣ
ΚΥΡΙΟΤΗΤΑΣ Ή ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ Ή
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΤΗΣ
ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας (που στο εξής θα αναφέρονται ως τα «Μέρη»).

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη Σύμβαση της UNESCO του 1970 για τα Ληπτέα Μέτρα για την Απαγόρευση και Παρεμπόδιση της Παράνομης Εισαγωγής, Εξαγωγής και Μεταβίβασης της Κυριότητας ή Ιδιοκτησίας Πολιτιστικών Αγαθών ή Πολιτιστικής Περιουσίας.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τα σχετικά Ψηφίσματα των οργάνων του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, περιλαμβανομένου του Ψηφίσματος 2199 (2015) του Συμβουλίου Ασφαλείας, παράγραφοι 15-17, και του Ψηφίσματος 2347 (2017), του Ψηφίσματος 69/196 που υιοθετήθηκε στις 18 Δεκεμβρίου 2014 επί των Διεθνών Κατευθυντηρίων Γραμμών για την Πρόληψη Εγκλημάτων και την Ανταπόκριση της Ποινικής Δικαιοσύνης σε Σχέση με την Παράνομη Εμπορία Πολιτιστικών Αγαθών ή Πολιτιστικής Περιουσίας και Άλλα Σχετικά Αδικήματα, και του Ψηφίσματος 70/76 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών που υιοθετήθηκε στις 9 Δεκεμβρίου 2015, για την επιστροφή ή αποκατάσταση πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας στις χώρες προέλευσης.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η κλοπή, η διαρπαγή και η παράνομη εισαγωγή, εξαγωγή και μεταβίβαση κυριότητας ή ιδιοκτησίας πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας αποτελούν εμπόδιο στις νόμιμες πολιτιστικές ανταλλαγές και ότι η απώλεια πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας αποτελεί απώλεια για την πολιτιστική κληρονομιά της ανθρωπότητας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΝΤΑΣ να συμβάλουν στην διατήρηση, προστασία και διασφάλιση της πολιτιστικής κληρονομιάς και στην καταστολή της παράνομης μεταβίβασης πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας.

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι η συνεργασία μεταξύ τους μπορεί να αποτελέσει μια σημαντική συνεισφορά στον τομέα αυτό,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να διευκολύνουν τον επαναπατρισμό παράνομα εξαχθέντων/εισαχθέντων πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας και να ενδυναμώσουν τις μεταξύ τους επαφές όσον αφορά τις πολιτιστικές ανταλλαγές,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η ανταλλαγή πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας μεταξύ εθνών για επιστημονικούς, πολιτιστικούς και εκπαιδευτικούς σκοπούς αυξάνει τις γνώσεις για την ανθρωπότητα, εμπλουτίζει την πολιτιστική ζωή όλων των λαών και εμπνέει αλληλοσεβασμό και συνεργασία μεταξύ των εθνών.

Έχουν συμφωνήσει τα εξής:

Άρθρο Ι.

(1) Η παρούσα Συμφωνία ρυθμίζει την παρεμπόδιση της κλοπής, των λαθραίων ανασκαφών και την παράνομη εισαγωγή, εξαγωγή ή μεταβίβαση κυριότητας ή ιδιοκτησίας πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας και την προώθηση της αποκατάστασης και επαναπατρισμού της στην επικράτεια των τριών Μερών.

(2) Η ταξινόμηση των ελληνικών πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας θα καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ταξινόμηση των κυπριακών πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας θα καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας και η ταξινόμηση των ιορδανικών πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας θα καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας.

Άρθρο ΙΙ.

(1) Για πολιτιστικά αγαθά ή πολιτιστική περιουσία θα εισάγονται στην επικράτεια ενός Μέρους στο βαθμό στον οποίο αποδεικνύεται στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές ότι οι περί εξαγωγής κανόνες του εξάγοντος Μέρους έχουν τηρηθεί. Εάν το δίκαιο του Μέρους από το οποίο έγινε η εξαγωγή απαιτεί άδεια για την εξαγωγή πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας πρέπει αυτή να επιδεικνύεται στις αρμόδιες τελωνειακές αρχές του Μέρους στο οποίο γίνεται η εισαγωγή.

(2) Στη δήλωση ενώπιον των τελωνείων πρέπει να παρέχονται τα εξής:

- α. Ο τύπος του πολιτιστικού αγαθού ή της πολιτιστικής περιουσίας,
- β. Ο τόπος κατασκευής του πολιτιστικού αγαθού ή της πολιτιστικής περιουσίας, ή αν πρόκειται για προϊόν αρχαιολογικών ή παλαιοντολογικών ανασκαφών, ο τόπος όπου βρέθηκε το αγαθό ή η περιουσία αυτή.

Άρθρο III.

(1) Ένα Μέρος μπορεί να αιτείται τον επαναπατρισμό πολιτιστικού αγαθού ή πολιτιστικής περιουσίας στα αρμόδια δικαστήρια άλλου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου είχε εισαχθεί παράνομα και ευρίσκεται το πολιτιστικό αγαθό ή η πολιτιστική περιουσία.

(2) Το εθνικό δίκαιο του Μέρους όπου βρίσκεται το πολιτιστικό αγαθό ή η πολιτιστική περιουσία καθορίζει τις προϋποθέσεις για την αίτηση επαναπατρισμού.

(3) Η αρμόδια αρχή, σύμφωνα με το Άρθρο IX της παρούσας Συμφωνίας, όπου βρίσκεται το πολιτιστικό αγαθό ή η πολιτιστική περιουσία, θα παρέχει υποστήριξη προς το Μέρος που υποβάλλει το αίτημα για τα πιο κάτω θέματα:

α. Συμβουλευτικές υπηρεσίες για την ισχύουσα νομοθεσία.

β. Εντοπισμό των πολιτιστικών αγαθών ή της πολιτιστικής περιουσίας.

γ. Θέση των πολιτιστικών αγαθών ή της πολιτιστικής περιουσίας υπό προσωρινή φύλαξη και ανάληψη όλων των απαραίτητων μέτρων συντήρησης μέχρι τον επαναπατρισμό τους.

Άρθρο IV.

(1) Το Μέρος που υποβάλλει το αίτημα επαναπατρισμού οφείλει να αποδείξει ότι το πολιτιστικό αγαθό ή η πολιτιστική περιουσία:

α. Προστατεύεται από την εθνική του νομοθεσία,

β. Είχε εισαχθεί παράνομα στην επικράτεια του Μέρους στο οποίο βρίσκεται μετά την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.

(2) Αν η προστασία των πολιτιστικών αγαθών ή της πολιτιστικής περιουσίας δεν μπορεί να διασφαλιστεί κατά την περίοδο της διαδικασίας επαναπατρισμού τους λόγω εκτάκτων περιστάσεων, όπως οι ένοπλες συρράξεις ή οι φυσικές καταστροφές, που συμβαίνουν στην επικράτεια του Μέρους που υποβάλλει το αίτημα, το έτερο Μέρος μπορεί να αναστείλει την εκτέλεση του επαναπατρισμού μέχρις ότου διασφαλιστεί η προστασία των πολιτιστικών αγαθών ή της πολιτιστικής περιουσίας.

Άρθρο V.

Το Μέρος που υποβάλλει το αίτημα επαναπατρισμού επιβαρύνεται με τα έξοδα για τη λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ασφάλεια, συντήρηση και επαναπατρισμό των πολιτιστικών αγαθών ή της πολιτιστικής περιουσίας.

Άρθρο VI.

Τα Μέρη επιδιώκουν να πληροφορήσουν το ευρύ κοινό για το περιεχόμενο της παρούσας Συμφωνίας μέσω ενημερωτικών σημειωμάτων που θα δημοσιευθούν στον τύπο και στις επίσημες ιστοσελίδες τους.

Άρθρο VII.

Το Μέρος που υπέβαλε το αίτημα επαναπατρισμού οφείλει να μεριμνήσει ούτως ώστε τα επαναπατρισθέντα πολιτιστικά αγαθά ή η πολιτιστική περιουσία να τυγχάνουν διαχείρισης από ειδικούς στη συντήρηση, εύλογης προστασίας, να είναι προσιτά και να προσφέρονται για σκοπούς έρευνας και προσωρινής έκθεσης στην επικράτεια του έτερου Μέρους.

Άρθρο VIII.

Τα Μέρη επιδιώκουν να προάγουν τη συνεργασία και εκπαίδευση στα πλαίσια της Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των πιο κάτω:

- α. Ανταλλαγή εμπειριών, διοργάνωση κοινών ερευνητικών προγραμμάτων, κοινών σεμιναρίων, εργαστηρίων και/ή άλλων συναντήσεων,
- β. Ανταλλαγή αρχαιολόγων, συντηρητών και άλλων ειδικών,
- γ. Ανταλλαγή εμπειρογνομosύνης, πληροφοριών και εκδόσεων που σχετίζονται με την αρχαιολογική έρευνα, συντήρηση και προβολή αρχαιολογικών χώρων και αρχαίων μνημείων, ως επίσης και θεμάτων που αφορούν στα αρχαιολογικά και εθνογραφικά μουσεία,
- δ. Ανταλλαγή ή διοργάνωση αρχαιολογικών εκθέσεων κοινού ενδιαφέροντος,
- ε. Ανταλλαγή και εκπαίδευση προσωπικού σε θέματα που θα συμφωνηθούν από κοινού από τα Μέρη.

Άρθρο IX.

(1) Οι Αρμόδιες Αρχές για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας καθορίζονται ως:

- α. Για την Κυπριακή Δημοκρατία: το Τμήμα Αρχαιοτήτων, Υπουργείο Μεταφορών, Επικοινωνιών και Έργων.
- β. Για την Ελληνική Δημοκρατία: η Γενική Διεύθυνση Αρχαιοτήτων και Πολιτιστικής Κληρονομιάς, Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού.
- γ. Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας: Τμήμα Αρχαιοτήτων, Υπουργείο Τουρισμού και Αρχαιοτήτων.

(2) Οι πιο πάνω αρχές εξουσιοδοτούνται να συνεργάζονται απευθείας μεταξύ τους στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους.

(3) Οι αρμόδιες αρχές οφείλουν να ανταλλάξουν τα σχετικά στοιχεία επικοινωνίας μεταξύ τους, μόλις η παρούσα Συμφωνία τεθεί σε ισχύ και να ορίσουν λειτουργούς επικοινωνίας.

(4) Οι αρμόδιες αρχές οφείλουν άμεσα να αναφέρουν αλλαγές αρμοδιοτήτων ή αξιωματικών και τίτλων άλλων αρχών.

Άρθρο Χ.

(1) Τα Μέρη οφείλουν, μέσω των αρμοδίων αρχών τους, να αναφέρουν το ένα στο άλλο κλοπές, διαρπαγές, απώλειες και άλλα περιστατικά που επηρεάζουν πολιτιστικά αγαθά ή πολιτιστική περιουσία.

(2) Τα Μέρη οφείλουν άμεσα και αμοιβαία να αναφέρουν τυχόν αλλαγές στο εθνικό δίκαιο για την προστασία πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας.

(3) Τα Μέρη οφείλουν να συνεχίσουν τις προσπάθειες για την ευαισθητοποίηση του κοινού για το ζήτημα της παράνομης εμπορίας πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας από περιοχές ένοπλων συγκρούσεων και της διασύνδεσης της με την χρηματοδότηση της τρομοκρατίας.

Άρθρο ΧΙ.

Κατά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη συνεργάζονται με διεθνείς οργανισμούς υπευθύνους για την καταπολέμηση της παράνομης μεταβίβασης της κυριότητας ή ιδιοκτησίας πολιτιστικών αγαθών ή πολιτιστικής περιουσίας, συμπεριλαμβανομένων του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO), της Διεθνούς Οργάνωσης Εγκληματολογικής Αστυνομίας (Interpol), του Διεθνούς Συμβουλίου Μουσείων (ICOM) και του Παγκοσμίου Οργανισμού Τελωνείων (WCO).

Άρθρο ΧΙΙ.

(1) Οι αρμόδιες αρχές οφείλουν να επανεξετάζουν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας σε τακτική βάση και να προτείνουν αλλαγές εφόσον κρίνεται σκόπιμο. Μπορούν επίσης να συζητούν προτάσεις για να προάγουν περαιτέρω τη συνεργασία στον τομέα των πολιτιστικών ανταλλαγών.

(2) Εκπρόσωποι των αρμοδίων αρχών οφείλουν να συναντώνται εναλλάξ στην Κύπρο, στην Ελλάδα και στην Ιορδανία. Έκαστο Μέρος μπορεί να ζητήσει την σύγκληση συνάντησης οποιαδήποτε στιγμή, για οποιοδήποτε θέμα θεωρεί ως θεμελιώδες για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο ΧΙΙΙ.

Η παρούσα Συμφωνία ουδόλως επηρεάζει κατά οποιοδήποτε τρόπο τις υποχρεώσεις των Μερών, όπως αυτές απορρέουν από άλλες διεθνείς, πολυμερείς ή διμερείς συνθήκες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο XIV.

Τα Μέρη οφείλουν να επιλύουν διαφορές σχετικά με την ερμηνεία, εφαρμογή ή εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας με διαβούλευση και διαπραγματεύσεις.

Άρθρο XV.

(1) Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα μέρες μετά τη λήψη της τελικής γραπτής ειδοποίησης μέσω της διπλωματικής οδού, με την οποία τα Μέρη πληροφορούν το ένα το άλλο ότι οι αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες για να τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία έχουν ολοκληρωθεί.

(2) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών και θα επεκτείνεται, στο εξής, αυτόματα για περιόδους δέκα ετών, εκτός αν κάποιο από τα Μέρη δώσει γραπτή ειδοποίηση για την πρόθεση του να την τερματίσει, έξι (6) μήνες προηγουμένως.

(3) Η λήξη της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζει αξιώσεις που ήδη υποβλήθηκαν στα πλαίσια της παρούσας Συμφωνίας.

(4) Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί οποιαδήποτε στιγμή με την αμοιβαία γραπτή συναίνεση των Μερών, μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε στη Λευκωσία, στις 16 Ιανουαρίου 2018, σε τρία πρωτότυπα, στην Ελληνική, Αραβική και στην Αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης στην ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

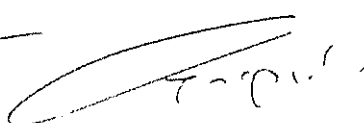
Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Λυδία Κονιόρδου

Υπουργός Πολιτισμού και
Αθλητισμού

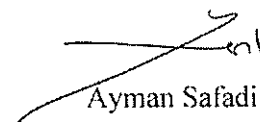
Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας



Μάριος Δημητριάδης

Υπουργός Μεταφορών,
Επικοινωνιών και Έργων

Για την Κυβέρνηση του
Χασεμιτικού Βασιλείου της
Ιορδανίας



Ayman Safadi

Υπουργός Εξωτερικών και
Αποδήμων

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
ON
THE PREVENTION OF THEFT, CLANDESTINE EXCAVATION AND
ILLICIT IMPORT, EXPORT OR TRANSFER OF OWNERSHIP OF
CULTURAL PROPERTY AND THE PROMOTION OF ITS RESTITUTION

The Government of the Hellenic Republic, the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as “the Parties”).

RECALLING the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property;

MINDFUL OF the relevant Resolutions of the United Nations organs, including Security Council Resolution 2199 (2015), paragraphs 15-17, and 2347 (2017); Resolution 69/196 adopted on 18 December 2014 on the International Guidelines for Crime Prevention and Criminal Justice Responses with Respect to Trafficking in Cultural Property and Other Related Offences Resolution 70/76, adopted on 9 December 2015, on the Return or restitution of cultural property to the countries of origin;

CONSIDERING that the theft, looting and illicit import, export and transfer of ownership of cultural property are an obstacle to lawful cultural exchanges and that the loss of cultural property is a loss for the cultural heritage of mankind;

DETERMINED to contribute to the preservation, protection and security of cultural heritage and for the suppression of illegal transfers of cultural property;

CONFIDENT that their cooperation shall constitute an important contribution in this regard;

ENDEAVOURING to facilitate the repatriation of illicitly exported/imported cultural property and to intensify contacts between them with regard to cultural exchanges;

CONSIDERING that the interchange of cultural property among nations for scientific, cultural and educational purposes increases the knowledge on mankind, enriches cultural life of all people and inspires mutual respect and co-operation among nations,

Have agreed as follows:

Article I.

(1) This Agreement regulates the prevention of theft, clandestine excavation and illicit import, export or transfer of ownership of cultural property and the promotion of its restitution and repatriation in the territory of the three Parties.

(2) The classification of Cypriot cultural property shall be defined according to the legislation of the Republic of Cyprus, the classification of Hellenic cultural property shall be defined according to the legislation of the Hellenic Republic and the classification of Jordanian cultural property shall be defined according to the legislation of the Hashemite Kingdom of Jordan.

Article II.

(1) Cultural property shall be imported into the territory of either Party to the extent demonstrated to the competent customs authorities that the export regulations of the exporting Party have been complied with. If the law of the exporting Party requires a permit to export cultural property, this shall be presented to the competent customs authorities of the importing Party.

(2) The following shall be provided for in the customs declaration:

- a. The type of cultural property;
- b. The place of manufacture of the cultural property, or if it is the result of archaeological or palaeontological excavations, the place where such property was found.

Article III.

(1) A Party may claim the repatriation of cultural property before the competent courts of another Party into whose territory the cultural property was illicitly imported and is located.

(2) The domestic law of the Party where the cultural property is located shall determine the requirements for the claim.

(3) The competent authority pursuant to Article IX of this Agreement, where the cultural property is located, shall support the Party submitting the claim on the following issues:

- a. advising on the applicable law;
- b. locating the cultural property;
- c. placing the cultural property in temporary custody and taking all necessary conservation measures until the repatriation.

Article IV.

- (1) The Party submitting the claim shall demonstrate that the cultural property:
- a. is protected by its national law;
 - b. was illicitly imported into the Party where it is located after this Agreement entered into force.

(2) If the protection of the cultural property cannot be guaranteed during the repatriation process, due to exceptional events, such as war or natural disaster occurring in the territory of the Party submitting the claim, the other Party may suspend the execution of the repatriation until the protection of the cultural property is guaranteed.

Article V.

The Party submitting the claim shall bear the costs for all measures necessary for the security, preservation and repatriation of the cultural property.

Article VI.

The Parties shall endeavor to inform the general public on the content of this Agreement through information notes published in the press and in their official webpages.

Article VII.

The Party submitting the claim shall ensure that the cultural property returned is treated by conservation experts, accessible and offered for research and temporary exhibition purposes in the territory of the other Party.

Article VIII. Promotion of cooperation and training

The Parties shall endeavor to promote cooperation and training within the scope of the Agreement, including:

- a. exchange of experiences, organization of joint research projects, joint seminars, workshops and/or other meetings;
- b. exchange of archaeologists, conservators and other specialists;
- c. exchange of experiences, information and publications related to archaeological research, conservation and promotion of archaeological sites and ancient monuments, as well as issues concerning archaeological and ethnographical museums;
- d. exchange or organisation of archaeological exhibitions of mutual interest;
- e. exchange and training of personnel on matters that shall be mutually agreed by the Parties.

Article IX.

- (1) The competent authorities for the execution of this Agreement shall be:
 - a. for the Republic of Cyprus: the Department of Antiquities, Ministry of Transport, Communications and Works;
 - b. for the Hellenic Republic: the General Directorate of Antiquities and Cultural Heritage, Ministry of Culture and Sports;
 - c. for the Hashemite Kingdom of Jordan: Department of Antiquities/Ministry of Tourism and Antiquities.
- (2) The above authorities are authorized to cooperate directly with one another within the framework of their competences.
- (3) The competent authorities shall transmit the relevant contact details to one another after this Agreement enters into force and designate point-of-contact Officers.
- (4) The competent authorities shall immediately report changes of competences or designations of other authorities.

Article X.

- (1) The Parties shall report to each other via their competent authorities thefts, looting, any loss and other events affecting cultural property.
- (2) The Parties shall immediately and reciprocally report any changes in their domestic law on the protection of cultural property.
- (3) The Parties shall continue efforts for raising awareness on the issue of illicit trafficking of cultural property from armed conflict areas and its interconnection with the financing of terrorism.

Article XI.

In the execution of this Agreement, the Parties shall cooperate with international institutions responsible for combating the illegal transfer of cultural property, including the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO), the International Criminal Police Organisation (Interpol), the International Council of Museums (ICOM) and the World Customs Organisation (WCO).

Article XII.

- (1) The competent authorities shall review the application of this Agreement on a regular basis and propose changes as appropriate. They may also discuss proposals to promote further cooperation in the field of cultural exchanges.
- (2) Representatives of the competent authorities shall meet alternatively in Cyprus, in Greece and in Jordan. Either Party may request to convene a meeting at any time on any issue it considers as fundamental for the application of the present Agreement.

Article XIII.

This Agreement shall in no way affect the obligations of the Parties stemming from other international, multilateral or bilateral treaties to which they are parties.

Article XIV.

The Parties shall resolve disputes regarding the interpretation, application or execution of this Agreement by means of consultations and negotiations.

Article XV.

(1) This Agreement shall enter into force 30 days after the receipt of the last written notification through diplomatic channels, by which the Parties notify each other that their respective internal procedures for its entry into force have been completed.

(2) This Agreement shall remain in force for a five-year period and it shall, thereafter, be automatically extended for successive ten-year periods unless either Party gives to the other a six (6) months' advance notice in writing of its intention to terminate it.

(3) The termination of this Agreement shall not affect claims already submitted under this Agreement.

(4) This Agreement may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties through diplomatic channels.

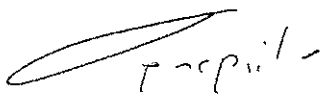
Done in three originals in Nicosia on 16 January 2018 in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Hellenic Republic



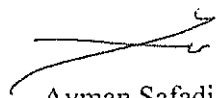
Lydia Koniourdou
Minister of Culture and Sports

For the Government of the
Republic of Cyprus



Marios Demetriades
Minister of Transport,
Communications and Works

For the Government of the
Hashemite Kingdom of
Jordan



Ayman Safadi
Minister of Foreign Affairs
and Expatriates

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου XV αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 2020

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Προστασίας του Πολίτη

ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Πολιτισμού και Αθλητισμού

ΣΤΥΛΙΑΝΗ ΜΕΝΔΩΝΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 4 Σεπτεμβρίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.

- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

